

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 85 (2023)
Heft: 4

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les mystères de la Roumanie

Le prochain voyage de l'ASETA emmènera ses membres en Roumanie. Bien que faisant partie de l'Union européenne (UE) depuis 2007, ce pays porte encore les séquelles de la longue transition qui a succédé à l'ère Ceausescu. Il offre des contrastes saisissants entre les petites structures et les entreprises agricoles. La Roumanie compte deux millions d'agriculteurs, dont une moitié seulement exploite un domaine de plus d'un hectare et bénéficie de contributions de l'UE. Les participants croiseront dans la campagne des charrettes tirées par des chevaux ainsi que des machines de pointe financées par les subventions de l'UE qui se concentrent dans la région des Carpates. Outre l'agriculture, très présente, les voyageurs visiteront des sites d'exception, dont Sibiu, capitale européenne de la culture en 2007, et se plongeront dans la légende du comte Dracula.

Le programme de voyage

1^{er} jour, lundi: (01/01) vol direct Zurich–Bucarest avec Swiss*

Décollage à 12 h 10, arrivée à Bucarest à 15 h 30 (heure locale). Transfert à l'hôtel Union Plaza****, à Bucarest, et attribution des chambres (pour deux nuits), repas du soir dans un restaurant traditionnel avec spectacle de folklore et nuitée.

2^e jour, mardi: (11/10) Bucarest

Après le petit-déjeuner buffet, tour de ville de Bucarest et découverte de l'Athénée, de l'ancien palais royal Cotroceni, de la cathédrale patriarcale, de l'église Stavropoleos, ainsi que du palais de la République rêvé par le couple Ceausescu et abritant aujourd'hui le Parlement roumain. Repas de midi dans un restaurant local et promenade dans la vieille ville.

3^e jour, mercredi: (11/11) Bucarest–Sibiu

Petit-déjeuner buffet et départ de l'hôtel. Déplacement vers Sibiu (ou Hermannstadt en allemand) via Caciulata, lieu de la pause déjeuner. Tour de ville de Sibiu, capitale européenne de la culture en 2007. Repas du soir et attribution des chambres à l'hôtel Hermanns****, à Sibiu (pour trois nuits).

4^e jour, jeudi: (11/10) exploitation laitière et viande des Carpates

Après le petit-déjeuner buffet, visite de l'exploitation laitière Garbova (2500 vaches) avec le directeur de la compagnie DN Agrar SRL. Repas de midi sur la plus grande ferme d'élevage de bovins de Roumanie, de la Karpaten Meat Trading (société de viande des Carpates), à Marpod. Début de la production de viande angus en Roumanie en automne 2008 par les entrepreneurs Samuel Widmer et Stefan Jung, après l'achat du premier local de stabulation et de 15 hectares de terrain. Exploitation comptant actuellement 3500 vaches-mères et 3500 génisses. Retour à Sibiu et repas individuel dans un restaurant de la vieille ville (non compris dans le prix du voyage).

5^e jour, vendredi: (11/11) Sibiu et ses environs

Après le petit-déjeuner buffet, visite d'un rucher à Hambra. Halte pour le repas de midi accompagné de vin local dans une



campagne authentique avec des villages préservés. Retour à Sibiu et visite de l'écomusée Astra, le deuxième plus grand musée en plein air d'Europe, sur un site de 96 hectares. Repas du soir à l'hôtel.

6^e jour, samedi: (1/1/1) Sibiu–Sighisoara–Viscri–Rotbav–Brasov

Petit-déjeuner buffet et départ de l'hôtel. Visite guidée de Sighisoara (ou Schässburg en allemand). Poursuite de la route vers Brasov via Viscri. Repas dans la tradition culinaire locale et promenade en calèche dans un paysage somptueux. Visite d'un artisan de la région. En fin d'après-midi, visite de Brasov (ou Kronstadt en allemand, soit ville de la couronne), cité médiévale fortifiée, à la population germanophone majoritaire jusqu'au début du XX^e siècle. Repas du soir et attribution des chambres à l'hôtel Qosmo****, à Brasov (deux nuitées).

7^e jour, dimanche: (1/1/1) Brasov–Bran–Rasnov–Rotbav–Brasov

Après le petit-déjeuner, découverte du château Bran, dit de Dracula, à l'atmosphère lugubre. Route vers Rasnov. Dégustation d'eau-de vie, repas de midi et visite de la ferme familiale Catean, atelier de transformation de lait de brebis. Retour à Brasov et repas d'adieu.

retour avec Swiss; décollage à 16 h 10 et arrivée à Zurich vers 17 h 35.

** Les repas compris dans le forfait sont indiqués par la valeur 1 et les repas non compris par la valeur 0 selon l'ordre suivant: (petit-déjeuner / repas de midi / repas du soir)*

Les prestations incluses

- Vols et taxes perçues par Swiss
- Sept nuitées et petits-déjeuners buffet dans de bons hôtels de classe moyenne
- Voyage accompagné par un guide local francophone
- Trajets en car climatisé moderne
- Les entrées, visites et repas mentionnés dans le programme
- Garantie des fonds de la clientèle

Les prix par personne

- Nombre minimal de 20 participants
- En chambre double CHF 1890.–
- Supplément chambre simple CHF 260.–
- Assurance annulation et rapatriement (option) CHF 100.–

Les dates de voyage

- Voyage 1: du 25 septembre au 2 octobre 2023
- Voyage 2: du 9 au 16 octobre 2023

Informations et inscription

L'agence Bischofberger Info-Reisen AG organise le voyage, fournit des informations et gère les inscriptions. En voici les coordonnées:

Bischofberger Info-Reisen AG
Dufourstrasse 159
8008 Zurich
info@bischofberger-reisen.ch
Tél. 044 384 93 93

Dernier délai d'inscription: 31 mai 2023

bischofberger
reisen
...die Welt erleben

Lien pour
finaliser votre
inscription:



8^e jour, lundi: (1/0/0) Brasov–Sinaia et vol de retour

Petit-déjeuner buffet et départ de l'hôtel. Déplacement vers Sinaia et visite du château de Peles, résidence d'été de Carol 1^{er}, premier roi de Roumanie, d'origine allemande. Route vers l'aéroport et vol de





TI

L'«obligation des pendillards»

Les membres de la section tessinoise de l'ASETA ont été mis au courant de la manière dont l'obligation des pendillards devra être mise en œuvre dans leur canton.

Roman Engeler

La ferme avicole et porcine «La Ciossa», près de Cadenazzo, comprend un restaurant doté d'une belle salle de réunion. Dans cet environnement bucolique, l'assemblée générale de la section tessinoise, sous la présidence de Stefano Antonioli, a réglé rapidement les affaires statutaires. La quarantaine de membres présents ont approuvé les comptes qui affichent une perte de 1400 francs, après avoir néanmoins demandé quelques éclaircissements. La cotisation est maintenue à 90 francs. Le programme d'activités comporte, outre les cours «G40» ainsi que les contrôles de pulvérisateurs pour les grandes cultures et les cultures fruitières, une excursion dans la Valteline prévue le 22 avril. Stefano Antonioli a invité tous les membres à assister, ou mieux, à participer, au championnat suisse de gymkhana de tracteur qui se tiendra le 20 août à Tänikon (TG). La section décidera prochainement si une éliminatoire sera organisée au Tessin.

Omar Pedrini, président de l'Union tessinoise des paysans, et Roman Engeler, directeur de l'ASETA, ont adressé les messages de salutations de leurs organisations respectives. Ils ont évoqué les problèmes croissants auxquels sont confrontés les conducteurs de grandes machines agricoles sur la voie publique.

Chaque agriculteur sait qu'à partir du 1^{er} janvier 2024, le lisier et les effluents liquides de la méthanisation devront être épandus à l'aide d'équipements réduisant les émissions. Tiago Ernst, du service cantonal de l'agriculture, a distribué à l'assistance la fiche technique élaborée par Agridea à ce sujet, intitulée «Méthodes d'épandage réduisant les émissions». Il a ensuite expliqué la manière dont cette prescription devra être appliquée au Tessin. L'orateur a réussi à apporter un peu de clarté dans ce sujet complexe, même si certains points concernant les dérogations restent à préciser. Cette obligation énoncée dans l'Ordonnance sur la protection de l'air suscite également de nombreux débats dans le sud de la Suisse, comme l'a attesté le feu roulant de questions auquel Tiago Ernst a été soumis. ■



Stefano Antonioli, président de la section tessinoise de l'ASETA (à dr.) et l'orateur du jour, Tiago Ernst, du service cantonal de l'agriculture. Photo: Roman Engeler



Les freins hydrauliques dans une impasse

Les sujets des freins et de l'assemblée des délégués de l'ASETA à Einsiedeln, ont été au centre des débats de l'assemblée très fréquentée de la section Schwyz-Uri.

Roman Engeler

C'est au marché couvert de Rothenthurm (SZ) que le président Armin Brun a ouvert la 61^e assemblée générale de la section Schwyz-Uri. Il a salué notamment Marcel Dettling, conseiller national, Ueli Günthardt et Roman Engeler, respectivement membre du comité et directeur de l'assemblée faîtière, ainsi que des délégations des sections voisines, de l'office cantonal des automobiles et de l'«Oldtimer-Team am Sihlsee». La troisième fois sera la bonne. Après deux annulations dues à la pandémie de coronavirus, l'assemblée des délégués de l'ASETA se tiendra à Einsiedeln à la mi-avril 2023. Le comité a déployé beaucoup d'efforts pour la préparer, ce qui se reflète aussi dans les finances. Le gérant, Florian Kälin, a ainsi eu le regret de présenter des comptes se soldant par une perte. La cotisation reste cependant fixée à 85 francs. Kobi Bissig quitte le comité. Thomas Zrgaggen, d'Erstfeld (UR), a été élu pour lui succéder.

A l'issue de la partie statutaire, Roman Engeler est revenu sur certains points de machinisme agricole. Il a rappelé que l'obligation d'utiliser des pendillards entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2024. Il a invité l'assistance à étudier attentivement les projets routiers et à s'assurer que la circulation des véhicules agricoles reste possible. Le directeur de l'ASETA s'est arrêté plus longuement sur la question des «freins hydrauliques dans une impasse». Etayant son propos d'illustrations claires, il a retracé l'évolution des directives relatives aux freins de remorques. Il a passé en revue différents attelages composés de tracteurs et de remorques répondant aux anciennes et nouvelles législations en indiquant ceux qui étaient autorisés, théoriquement possibles, ou, surtout, dangereux. Ce dernier cas de figure se constate tout particulièrement avec un tracteur récent doté d'un système à double conduite associé à une remorque d'ancienne génération. Le tracteur freine plus fort et la remorque le pousse. Roman Engeler a conclu sa conférence en déclarant que l'avenir appartenait aux freins pneumatiques. Il a recommandé d'adopter dans la mesure du possible un système homogène, et bien sûr conforme à la loi, ce qui simplifie grandement l'utilisation de machines en commun. ■



Le président, Armin Brun (à g.), prend congé de Kobi Bissig, membre sortant du comité, et lui offre un cadeau pour le remercier de son dévouement. Photo: Roman Engeler

«Unir nos forces»

Pour mieux rassembler les forces, la section zurichoise de l'ASETA essaie de consolider la collaboration avec la section cantonale de l'Union suisse des paysans.

Dominik Senn

La section zurichoise désire-t-elle découvrir de nouveaux horizons? Le comité a décidé d'intensifier la collaboration avec l'Union zurichoise des paysans (ZBV) et créé à cette fin un groupe de travail. Il envisage d'intégrer partiellement la section dans la ZBV, a annoncé le président Urs Wegmann dans son allocution lors de la 96^e assemblée générale qui se tenait dans l'atelier mécanique de l'entreprise de travaux agricoles de Stefan Pünter, à Hombrechtikon. Le président a assuré qu'une fusion complète avec la ZBV n'entraîne pas en ligne de compte. Le groupe de travail tirera des conclusions de sa réflexion et formulera des propositions à l'intention des assemblées des deux organisations dans deux ans au plus tôt. Le comité a pris cette initiative pour conjurer un avenir menacé par une forte mutation structurelle, ainsi que par la diminution des nombres d'exploitations et de membres. «L'ASETA doit continuer à répondre aux besoins de ses adhérents, elle couvre des domaines essentiels de l'agriculture», a martelé Urs Wegmann. Ce dernier a été récemment élu au Grand Conseil de son canton, où il siègera pour la première fois le 8 mai. «Nous devons unir nos forces pour résoudre les problèmes actuels, entre autres ceux liés au renforcement de la loi sur l'aménagement du territoire et aux nuisances sonores dans les agglomérations», a renchéri le président d'honneur Hans Staub.

L'assemblée a approuvé les comptes 2022 et le budget 2023, affichant tous deux une perte, ainsi que la cotisation maintenue à 85 francs. En 2022, 80 jeunes conducteurs ont été préparés à l'examen théorique en vue du permis «G», 55 participants ont suivi le cours «G40», et la section a contrôlé 265 pulvérisateurs.

Le gérant, Stephan Berger, a évoqué la campagne des betteraves menée en automne dernier conjointement par les sections zurichoise et thurgovienne, ainsi que par le cercle de machines thurgovien, durant laquelle 127 convois ont été pesés. La charge admissible sur l'essieu avant et le poids d'adhérence mesurés étaient conformes aux normes dans respectivement 97,5% et 68% des cas. Hans Burri quitte le comité après 20 ans de service, dont plusieurs années comme vice-président. Michael Bieri, de Brütten, lui succède. Christian Kuhn a apporté les salutations du comité de l'ASETA. Enfin, la conférence de Hanspeter Hug, du Strickhof, sur le thème de l'ensilage, a conclu la manifestation. ■



Le président Urs Wegmann (au centre), depuis peu député du Grand Conseil du canton de Zurich, est entouré par le sortant Hans Burri (à g.) et par Michael Bieri, nouvellement élu au comité. Photo: Dominik Senn



Equip
power

Pour un maïs simplement propre

- La solution complète contre dicotylédones et graminées
- Efficace contre les adventices problématiques
- Effet foliaire et résiduaire
- Emploi jusqu'au stade 6 feuilles du maïs
- Résistant à la pluie après 2 heures
- Formulation liquide

ASTUCE

- 1,25 - 1,5 l/ha pour un emploi seul
- 1,25 l/ha + 1,0 l/ha Spectrum (effet résiduaire renforcé)

Plus d'informations: www.agrar.bayer.ch



Bayer (Schweiz) AG
4052 Bâle



Forte participation

Comme la plupart du temps, près de la moitié des membres de la section obwaldienne a participé à l'assemblée générale qui se tenait cette année à Sarnen.

Roman Engeler

Après un repas copieux à l'hôtel «Merzger», à Sarnen, le président Josef Frunz a ouvert l'assemblée générale de la section obwaldienne de l'ASETA et salué la quarantaine de membres présents et les invités. Dans son rapport, il a évoqué ses collègues agriculteurs en Ukraine. Il a en outre remercié les responsables de l'association faitière, avec Werner Salzmann à leur tête, pour leur engagement en faveur de l'agriculture en général, et du machinisme en particulier.

Les comptes présentés par le trésorier Thomas Wagner ont été bouclés sur une perte d'environ 400 francs. Pourtant, le comité a recommandé de maintenir la cotisation à 90 francs. L'assemblée a approuvé sans opposition cette proposition ainsi que les comptes.

Paul Rohner, Josef Frunz, Thomas Wagner et Karl Zurmühle ont été réélus pour un mandat de deux ans au comité qui compte sept personnes. Le programme de cette année prévoit l'éliminatoire du championnat de conduite de tracteur, organisé en collaboration avec la section nidwaldienne qui devait se dérouler le dimanche 2 avril. Les vainqueurs de cette compétition participeront au championnat suisse qui se déroulera le 20 août à Tänikon, dans le canton de Thurgovie.

Outre les salutations du comité et du secrétariat, Roman Engeler, directeur de l'ASETA, a passé en revue différents dossiers de machinisme et de politique agricoles. Il a évoqué d'abord les prescriptions révisées relatives aux freins de remorque. Il a rappelé que l'obligation des pendillards entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2024. Les critères principaux à respecter sont l'épandage du lisier près du sol et en bandes sur un maximum de 20% de la surface totale. Le directeur de l'ASETA a également invité les personnes de l'assistance à intervenir suffisamment tôt lors de projets de chantiers, pour que les dimensions des véhicules agricoles et utilitaires puissent être prises en compte. Roman Engeler a dressé un état des lieux des préparatifs des événements du centenaire de l'ASETA prévus pour l'année 2024. La soirée s'est terminée par la dégustation d'un dessert savoureux. ■



Paul Rohner, Josef Frunz, Thomas Wagner et Karl Zurmühle (de g. à dr.) ont été reconduits dans leurs fonctions pour les deux années à venir. Photo: Roman Engeler



A quand le 500^e membre?

Pour améliorer la sécurité, la section des deux Bâle et environs prévoit, dans son programme d'activités, des tests de freins de remorques.

Roman Engeler

Le président Urs Zimmermann a ouvert la 71^e assemblée générale de la section des deux Bâle et environs dans l'aula pleine comme un œuf du centre agricole Ebenrain, à Sissach. Dans son rapport intitulé «Heurs et malheurs», il observe que les médias expliquent de plus en plus fréquemment au public la manière dont l'agriculture doit fonctionner, sans réellement connaître ce domaine. Selon lui, les machines agricoles dégagent une image négative pour une partie de la société. «La branche du machinisme agricole fait constamment preuve d'une grande force d'innovation, tout en s'efforçant parallèlement d'améliorer la durabilité», a poursuivi Urs Zimmermann. L'orateur a invité les parties à établir et entretenir un dialogue constructif. Il a encore ajouté que la maintenance et l'entretien de ces équipements sont toujours plus complexes et exigeants. Le président de la section a rappelé que le post-équipement de matériel existant offrait des possibilités d'évolution à ne pas négliger. Il estime qu'il est possible ainsi d'éviter d'acheter des machines coûteuses, sans transiger sur la sécurité.

L'effectif de la section est en baisse, avec 6 arrivées et 15 départs. Il s'élevait à 499 à la fin 2022 et le comité espère qu'un 500^e membre va bientôt s'affilier au collectif. Les comptes ont été bouclés à l'équilibre, bien qu'une perte de 5200 francs eût été budgétée. Cette perte est réattribuée au budget pour l'exercice en cours, du fait que le matériel de bureau arrive à épuisement et doit être renouvelé.

Les activités pour 2023 comprendront des cours de théorie en vue de l'obtention des permis des catégories «F», «G» et «M» (répartis sur deux dates). Le calendrier des contrôles de pulvérisateurs sera publié sur le site de l'ASETA et dans la revue *Technique Agricole*. Des tests des systèmes de freins de remorques auront lieu les 12 et 13 septembre à Ormalingen, et éventuellement encore à Pratteln. Le comité est désireux de tirer des enseignements de la conduite de ces tests. Un voyage en Irlande est en cours d'élaboration. Les dates ne sont pas encore connues, mais elles seront communiquées dès que possible. ■



Le gérant Marcel Itin et le président Urs Zimmermann ont mené rondement la 71^e assemblée générale.

Photo: Roman Engeler

Communications



BL



BS

Examen pour le permis F/G 2023

La section des Deux Bâle de l'ASETA organise les cours préparatoires en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G pour les jeunes gens qui auront 14 ans en 2023 (nés en 2009) ou plus âgés.

Cours 2: mercredi 19 avril, 13h30

Cours 3: mercredi 22 novembre, 13h30

Lieu du cours: centre de formation d'Ebenrain, Sissach, Kurslokal 3

Prix: CHF 40.– pour les membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus), CHF 80.– pour les non-membres (CD didactique de CHF 40.– non inclus).

Inscription au plus tard 30 jours avant le début du cours auprès de: Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch, merci d'indiquer les dates du cours et de naissance.

Lieu de l'examen et inscription individuelle auprès de: Motorfahrzeugprüfstation (MFP), Münchenstein



ZH

Contrôle des installations électriques, offre avantageuse pour les membres de l'ASETA

Les installations électriques à basse tension sont soumises à un contrôle lors de la transformation ou de la construction d'un bâtiment. Un contrôle des installations doit en outre être effectué à intervalles réguliers: tous les dix ans dans les étables et les granges ainsi que tous les vingt ans dans les bâtiments d'habitations. Vous pouvez choisir vous-même l'organe de contrôle. C'est pourquoi la section zurichoise de l'ASETA a élaboré conjointement avec la société IBG une offre très intéressante pour ses membres.

Renseignements et inscription: www.strickhof.ch



BE

Test des systèmes de freinage

Lundi 15 mai, société TCPoint AG, à Worben

Le lundi 15 mai, un test des systèmes de freinages du tracteur et de la remorque est organisé à la société TCPoint AG, à Worben. Des professionnels s'entretiendront avec les participants des résultats obtenus. Le test dure environ 45 minutes pour un ensemble tracteur remorque équipé d'un système hydraulique. Pour un système pneumatique, il faut compter un peu plus de temps. Les remorques sont contrôlées sans chargement. La charge par essieu est simulée hydrauliquement. Chaque essieu de remorque est mesuré séparément. Un procès-verbal reconnu par l'Office de la circulation routière de Berne est remis pour chaque remorque testée.

Prix (à régler en espèces sur place): CHF 30.– par essieu et système de freins pour les membres de la section Berne (BVL) et CHF 40.– pour les non-membres.

Inscription: en ligne sur le site www.bvl.ch ou envoi du talon d'inscription jusqu'au 28 avril au plus tard à l'adresse Geschäftsstelle BVL, Matthias Ramseyer, Winterswil 235, 3054 Schüpfen.



LU

Offre de cours actuelle

Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur: les cours préparatoires à l'examen théorique des permis de conduire de cyclomoteur ou de tracteur ont lieu le mercredi après-midi. Tarif des cours incluant la plateforme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.– pour les membres et CHF 90.– pour les non-membres.

Dates des prochains cours:

Mercredi 17 mai, au BBZN de Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Mercredi 28 juin, au BBZN de Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Cours G40 organisé par l'ASETA sur les sites de Hohenrain, Willisau, Schüpfheim et Sursee (site www.agrartechnik.ch: Fahrkurs-G40)

Examen théor. scooter ou voiture: préparation en ligne pour CHF 24.–

Cours de base scooter ou moto: à Büron et à Sursee. Prix du cours en trois parties: CHF 450.– pour les membres et CHF 480.– pour les non-membres. Prochain cours: n° 620 pour scooter et moto

1^{re} partie: samedi 29 avril, de 12 à 16 h

2^e partie: samedi 6 mai, de 12 à 16 h

3^e partie: samedi 13 mai 2023, de 12 à 16 h

Cours de théorie sur le trafic routier: à Sursee. Prix: CHF 220.– pour les membres, CHF 240.– pour les non-membres.

Prochain cours: n° 410 au BBZN de Sursee

1^{re} partie: lundi 1^{er} mai, de 19 à 21 h

2^e partie: mardi 2 mai, de 19 à 21 h

3^e partie: lundi 8 mai 2023, de 19 à 21 h

4^e partie: mardi 9 mai 2023, de 19 à 21 h

Les cours n'auront lieu que si le nombre de participants est suffisant.

Informations et inscription (sous réserve de changements de lieux, de contenu, de prix ou de durée de cours): auto-école de la LVL, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, info@lvl.ch.

Championnat de conduite de tracteur

Dimanche 7 mai: éliminatoire lucernoise

Un parcours intéressant sera créé sur le site du BBZN de Hohenrain. Les compétiteurs pourront gagner des prix attrayants. Ils pourront se ravitailler avec leurs proches et supporters dans un lieu de restauration festif.



SO

Championnat de conduite de tracteur

La finale soloroise du championnat de conduite de tracteur aura lieu le **dimanche 4 juin** à La Brévine.



NE

Championnat de conduite de tracteur

La finale neuchâteloise du championnat de conduite de tracteur aura lieu le **dimanche 25 juin** à La Brévine.



Championnat de conduite de tracteur

La finale fribourgeoise du championnat de conduite de tracteur aura lieu le **jeudi 10 août** sur le site du Centre L2, à Romont.



Tests 2023 de pulvérisateurs

Tests 2023 de pulvérisateurs de grandes cultures

Lieu	Adresse	Date
Diessenhofen	Philipp Hanhart, Neugut 1	Jeudi 20.04.2023
Affeltrangen	Michael Mathys, Grossenegg 1	Lundi 24.04.2023
Frauenfeld	Beat Meier, Ifang	Jeudi 01.06.2023
Helsighausen	Willi Wittwer, Lindenstr. 7	Lundi 12.06.2023
Engishofen	Oliver Engeli, Lerchenhof	Mercredi 14.06.2023
Bonau	Hansjörg Uhlmann, Neugrüt	Mardi 22.08.2023

Renseignements: auprès de Markus Koller, VTL Landtechnik Geschäftsstelle, 9542 Münchwilen, info@tvlt.ch, 071 966 22 43

Voyage en Engadine

Du vendredi 9 au lundi 12 juin

1^{er} jour: trajet en car via le col du Julier jusqu'à Pontresina, et trajet en calèche dans le féérique Val Roseg (retour au choix en calèche ou à pied).
2^e jour: voyage en train avec le Bernina Express jusqu'à Cavaglia et visite des marmites glaciaires, poursuite en car jusqu'à Campocologno, à la frontière avec l'Italie et retour à Poschiavo. Pause de midi libre, puis randonnée à Diavolezza.

3^e jour: excursion en car via le col de la Maloja vers le Val Bregaglia, lieu de naissance du sculpteur Alberto Giacometti, et visite de la fromagerie Pungell et du moulin Scartazzi. Arrêts à Bondo (zone touchée par des éboulements) et à Sankt Moritz (temps libre à disposition).

4^e jour: ascension en funiculaire à Muottas Muragl et randonnée en altitude jusqu'à l'alpage Languard (cabane du peintre Giovanni Segantini), puis descente en télésiège à Pontresina. Ceux qui ne souhaitent pas marcher peuvent redescendre en train à Pontresina. Trajet de retour en car via le col de la Flüela et pause pour le repas du soir à Sargans (SG).

Prix par personne: CHF 960.– en chambre double (CHF 100.– de supplément pour chambre individuelle). Prestations incluses dans le prix: voyage en car, honoraires du guide, Walter Marti, trois nuitées en demi-pension et taxes, pause de 10 heures et repas de midi du premier jour, promenade en calèche dans le Val Roseg, trajet en train jusqu'à Campocologno, visites des marmites glaciaires, de la fromagerie et du moulin, funiculaire de Muottas Muragl et télésiège. Non compris: les repas de midi des deuxième, troisième et quatrième jours, et pause pour le repas du soir lors du trajet de retour.

Inscription: au plus tard jusqu'au 21 avril (s'inscrire rapidement parce que le nombre de places est limité) auprès de VTL/Landtechnik, Markus Koller, Weierhofstr. 9, 9542 Münchwilen, 071 966 22 43 ou info@tvlt.ch

Voyage au Frioul et en Slovénie

Du samedi 21 au dimanche 29 octobre 2023

La section thurgovienne invite ses membres à participer à un voyage intéressant au Frioul et en Slovénie qui se tiendra en automne.

1^{er} jour: trajet en car jusqu'en Slovénie via Kärnten et nuitée dans un hôtel à Kranjska Gora

2^e jour: excursion facultative dans la cité romantique de Bled, célèbre

pour son château, son lac et son île. Poursuite de la route vers Ljubljana et Zalec. Visite de la société Thenos (production notamment de faucheuses de refus). Arrivée à Maribor et installation pour trois nuitées dans un hôtel au centre-ville.

3^e au 5^e jours: visites de la plus vieille vigne du monde, à Ptuj, et de la plus ancienne ville de Slovénie, de Farmtech, constructeur de remorques agricoles et d'épandeurs à fumier, dans les environs de Jeruzalem-Ljutomer.

6^e jour: déplacement plus à l'ouest, vers Ljubljana et Adelsberg; excursion dans la grotte de stalactites, à Postojna. Arrivée au Frioul, et logement pour trois nuits.

7^e et 8^e jour: visites entre autres de la ville d'Udine, de San Daniele avec ses exploitations produisant le fameux jambon séché du même nom; dégustation de vin à Cividale.

9^e jour: trajet de retour via Tolmezzo, Sappada, dans le Val Camelic, le col du Brenner et le Klostertal.

Prix par personne: CHF 1590.– en chambre double (CHF 300.– de supplément pour chambre individuelle). Prestations incluses: voyage en car, tous les péages routiers, huit nuitées en demi-pension, toutes les visites, dégustations de vin, et l'excursion en train dans la grotte de stalactites.

Inscription: au plus tard jusqu'au 1^{er} juillet (s'inscrire rapidement parce que le nombre de places est limité) auprès de: VTL/Landtechnik, Markus Koller, Weierhofstr. 9, 9542 Münchwilen, 071 966 22 43



Championnat de conduite de tracteur

Le championnat de conduite de tracteur de la section Saint-Gall, Appenzel et Glaris aura lieu le **dimanche 25 juin** sur le site de la société Permapack, à Goldach (SG).

Cours et examens théoriques de permis de tracteur

Dans les cantons de Saint-Gall et d'Appenzel, l'examen en vue de l'obtention du permis de conduire des véhicules agricoles peut être passé au plus tôt, respectivement un mois et trois mois avant le 14^e anniversaire, tandis que tous les natifs de l'année 2008 (ou des années précédentes) peuvent s'y présenter dans le canton de Glaris.

Prix: CHF 70.– pour les membres; CHF 95.– pour les non-membres, CD didactique avec des questions d'examen et des fiches de travail inclus.

Renseignements et inscription: auprès du responsable du cours Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach, 071 845 12 40 ou hanspopp@bluewin.ch

Lieu	1 ^{er} jour	2 ^e jour + examen
	Après-midi	Mercredi après-midi
Mosnang, Oberstufenzentrum	Sa 22.04.2023	
SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA		17.05.2023
St. Peterzell, Schulhaus	Sa 06.05.2023	
SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA		31.05.2023
Wittenbach, Oberstufenzentrum	Me 10.05.2023	
Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA		14.06.2023
Wangs, Parkhotel	Sa 13.05.2023	
Wangs, Parkhotel / StVA Mels		07.06.2023
Widnau, Rest. Rosengarten	Sa 20.05.2023	
Rorschach, Aula Schulh. Burghalde / StVA		21.06.2023

Formation pour le permis F/G

Les jeunes filles et jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire, sur la voie publique, des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site www.fahrkurse.ch.

AG

Contact: Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch (possibilité d'inscriptions à court terme)

BL, BS

Contact: Marcel Itin, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch

BE

Contact: Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, www.bvlt.ch

FR

Contact: AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, samuel.reinhard@fr.ch, 026 305 58 49

GR

Contact: Gianni Largiadèr, 081 322 26 43, 7302 Landquart, foehn@ilnet.ch, www.svlt-gr.ch

NE

Contact: Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, bernardttschanz@net2000.ch

GL

Contact: Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, hanspopp@bluewin.ch

SH

Contact: VLT-SH, Geschäftsstelle, Adrian Hug, Schüppelstrasse 16, 8263 Buch, 079 395 41 17, www.vlt-sh.ch

SO

Contact: Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, ochsebeis@bluewin.ch

SZ, UR

Contact: Floriana Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, info@glarnerbeef.ch

TG

Contact: VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen

VD

Lieu de cours: Oulens-sous-Echallens

Contact: ASETA – Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch

ZG

Contact: Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch

ZH

Contact: SVLT ZH, 058 105 98 22, Eschikon 21, Postfach, 8315 Lindau, www.svlt-zh.ch

Cours de préparation au permis de tracteur (de 8 à 14 h):

– 24 juin 2023

– 25 novembre 2023

Conditions de participation

– Ces cours peuvent être suivis 4 à 6 mois avant le 14^e anniversaire (des attestations de cours secourisme et de sensibilisation au trafic routier ne sont pas encore nécessaires).

Prix: CHF 110.– pour les membres de l'ASETA Zurich, CHF 80.– pour les non-membres.

Le dossier de cours et le repas de midi sont compris dans le prix. Le cours se déroule au Strickhof, Eschikon 21, à Lindau.

Renseignements et inscription: en ligne sur www.fahrkurse.ch ou

SVLT Zürich, Eschikon 21, 8315 Lindau, tél. 058 105 99 52

28.4-7.5.2023

**Achetez maintenant vos
billets en ligne:**
bea-messe.ch/ticket

Organisateur

BERNEXPO⁺
GROUPE

Partenaires

Blick | **BZ BERNER ZEITUNG** | **SBB CFF FFS** | **NRJ ENERGY BERN** | **TELE B'ARN** | **RADIO BERN**

L'indépendance avant tout

Au pied du château de Gruyères, Gaëtan Rauber travaille seul sur son exploitation bio à Epagny (FR). L'agriculteur de 37 ans conduit aujourd'hui une structure diversifiée de 42 hectares et plusieurs ateliers: cultures, vaches allaitantes, poules pondeuses et, avec l'aide d'un saisonnier, pension d'une trentaine de génisses en estivage sur un flanc du Moléson. En complément, l'exploitant vend une bonne partie de son fourrage (dont le maïs-ensilage) vers le Pays d'Enhaut et le Saanenland. Gaëtan Rauber n'a pas choisi sa voie par hasard: il a passé son enfance sur les fermes laitières de ses grands-parents, et son père produisit du lait de fromagerie à Epagny, avant de s'orienter vers le lait d'industrie avec des partenaires à la Tour-de-Trême. En 2010, le jeune homme effectue en second apprentissage, pour satisfaire son besoin de retour à la terre, un apprentissage agricole dans cette association de partenaires. En 2012, au départ de son père devenu entre-temps responsable de la ferme-école de Grange-neuve, Gaëtan Rauber décide de suivre son propre chemin. Curieux et innovateur, il aime remettre en question les pratiques et les faire évoluer. L'envie de détenir lui même des animaux et de finaliser une production devient une priorité. Il reprend l'exploitation en fermage avec, pour débiter, 90 génisses en contrat d'élevage sur deux sites. La même année, il se marie avec sa femme enseignante.

Bâtir une ferme aux contraintes acceptables

C'est en 2015, année-charnière, que la reprise en propriété aboutit. Commence alors le grand chantier: il réduit de moitié le cheptel de génisses, rénove l'habitation de la ferme familiale d'Epagny, équipe la stabulation de logettes et opte pour des vaches-mères limousines dont les produits sont valorisés dans le canal Natura-Beef. L'angus, plus rustique, lui sera préférée dès la conversion au bio en 2019, année de naissance de son troisième enfant. L'atelier de 2000 poules pondeuses bio, logées dans un bâtiment neuf peu gourmand en main d'œuvre, est lancé en novembre 2021 ce qui lui permet de signer un contrat avantageux avant que ce marché ne sature. Fidèle adhérent de la coopérative Cauma La Tour, il s'y approvisionne en intrants, sollicite parfois un appui auprès du gérant, bénéficie d'équipements à la pointe (hors équipements de fenaison, détenus en propre) et s'y retrouve financièrement. Toujours en quête de rationalité, il décide de se séparer de deux anciens tracteurs pour acquérir un John Deere 6130R, plus efficace et confortable. «J'ai voulu créer une ferme où l'on peut travailler seul sans avoir de contraintes de fou.» Aujourd'hui, Gaëtan Rauber et sa famille veulent prendre du temps pour passer d'agréables moments ensemble, comme pratiquer du ski de fond ou partir en caravane en France pour y visiter des régions agricoles et s'ouvrir l'esprit. ■

Propos recueillis par Matthieu Schubnel



Les cours proposés par l'ASETA



Cours de conduite «G40»

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite «G40» est autorisé à conduire des tracteurs et des véhicules spéciaux agricoles ainsi que des tracteurs immatriculés en tant que véhicules industriels à une vitesse de 40 km/h au maximum, pour des cours agricoles. Le cours de conduite «G40» de l'ASETA est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et sera inscrit sur le permis de conduire.



Inscription: sur les sites www.agrartechnik.ch et www.fahrkurse.ch, vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).



Cours de conduite Ecodrive

On peut réduire jusqu'à 30% la consommation d'un tracteur en optimisant sa conduite et son utilisation. La diminution de la consommation de carburant permet, d'une part, de restreindre les coûts d'exploitation tout en abaissant, d'autre part, les émissions néfastes pour le climat.

Objectif de la formation: Grâce aux connaissances et au savoir-faire théoriques et pratiques acquis sur la conduite économique et respectueuse de l'environnement, les participantes et les participants peuvent modifier leur mode de conduite de manière à réduire leurs coûts d'exploitation et les émissions de leurs véhicules.

Inscription: www.agrartechnik.ch ou www.fahrkurse.ch



Cours de pilotage de drones

Inscription: vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours sur les sites Internet www.agrartechnik.ch et www.fahrkurse.ch.



Cours de soudure

Lieu: centre de formation d'Aarberg (BE)

Ces cours s'adressent aux débutants désireux de connaître les techniques de base de soudure et aux pratiquants confirmés souhaitant actualiser et approfondir leur savoir-faire, qu'ils soient amateurs ou professionnels.

Inscription: l'ASETA n'organise plus ces cours elle-même et invite les personnes intéressées à consulter le programme de cours d'AM Suisse sur le site Internet www.amsuisse.ch.



Cours agriLIFT

Les modules de base R1 (chariot élévateur à contrepoids) et R4 (chariot télescopique) sont traités en deux jours en séquences théoriques et pratiques, selon la directive CFST 6508.

Inscription: sur le site www.bul.ch, vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).

De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur les sites

www.agrartechnik.ch ou www.fahrkurse.ch, contact: +41 56 462 32 00 ou zs@agrartechnik.ch

Impressum

85^e année

www.agrartechnik.ch

Editeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)
Werner Salzmann, président et conseiller aux Etats
Dr Roman Engeler, directeur

Rédaction

Tél.: +41 56 462 32 00
Roman Engeler: roman.engeler@agrartechnik.ch
Heinz Röthlisberger:
heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch
Matthieu Schubnel:
matthieu.schubnel@agrartechnik.ch
Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch
Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch

Abonnements et changements d'adresse

Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken (AG)
Tél.: +41 56 462 32 00, zs@agrartechnik.ch,
www.agrartechnik.ch

Directeur de la publication

Dr Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31
5223 Riniken (AG)
Tél.: +41 79 207 84 29
roman.engeler@agrartechnik.ch

Annonces

Vente d'annonces en français:
Simona Manoelli, tél.: +41 31 380 13 27
simona.manoelli@rubmedia.ch

Vente d'annonces en allemand:
Alex Reimann, tél.: +41 79 607 46 59
inserate@agrartechnik.ch

Rabais pour une parution simultanée dans
Schweizer Landtechnik

Production et expédition

AVD GOLDACH AG
Sulzstrasse 10–12, 9403 Goldach (SG)

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.– par an (TVA incluse)
Gratuit pour les membres de l'ASETA
Etranger: CHF 135.– (TVA exclue)

ISSN

1023-1552

Prochain numéro

Thème principal:
«Circulation»

Les agriculteurs et entrepreneurs de travaux agricoles roulent quasiment chaque jour sur la voie publique. Pour ce faire, ils doivent respecter une multitude de prescriptions.

L'édition 5/2023 paraîtra le 11 mai 2023.

Clôture de la rédaction et des annonces: le 28 avril 2023

JOSKIN

LA SPÉCIALISTE DE L'ENTRETIEN DES PÂTURES



- Une coupe de qualité
- Profilage parfait du terrain
- Hauteur de coupe ajustable
- Entretien aisé
- Utilisation 100% sécurisée



JOSKIN

 **Robert Aebi**

ROBERT AEBI LANDTECHNIK SA

Riedthofstrasse 100 | 8105 Regensdorf | 044 842 50 00

